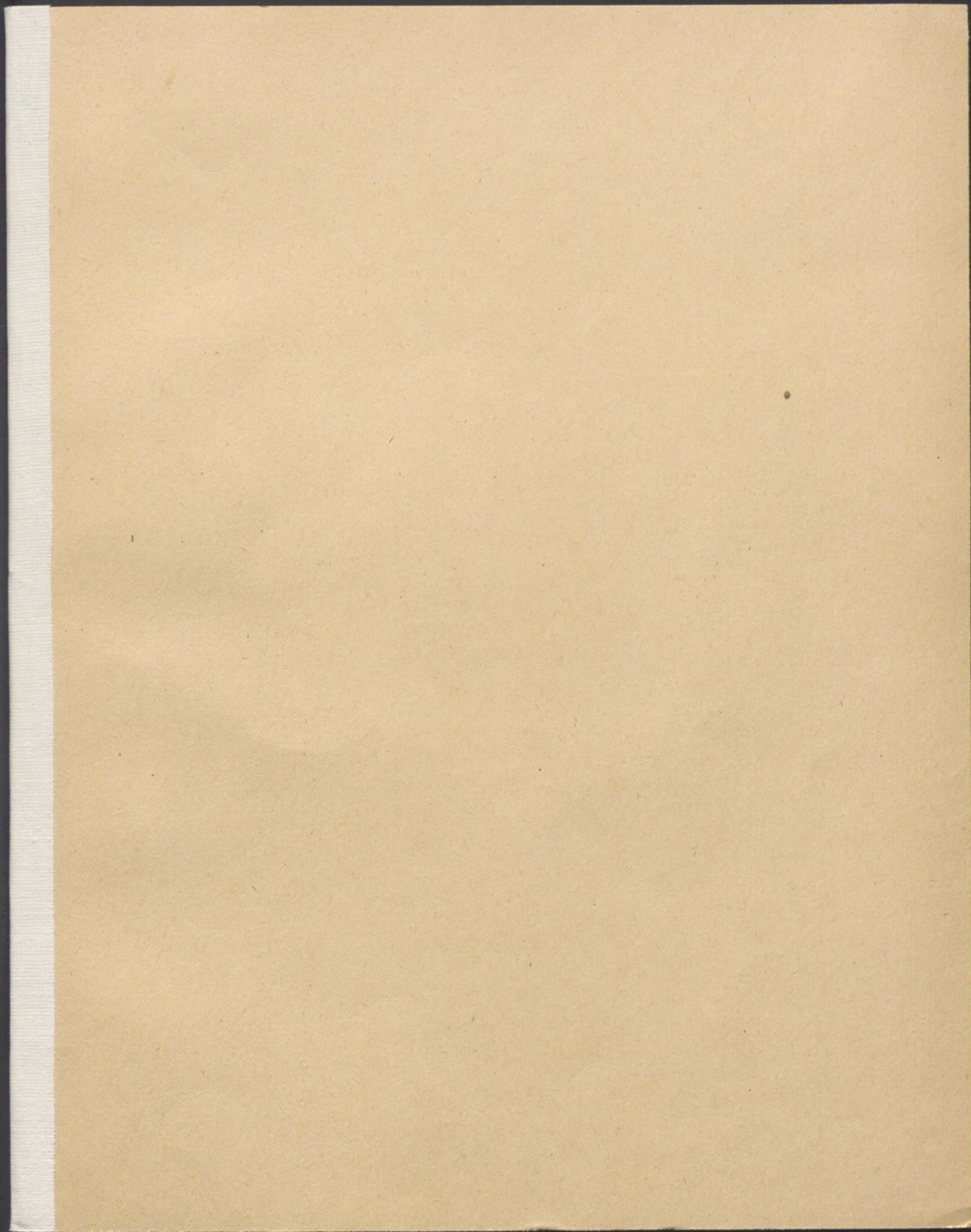
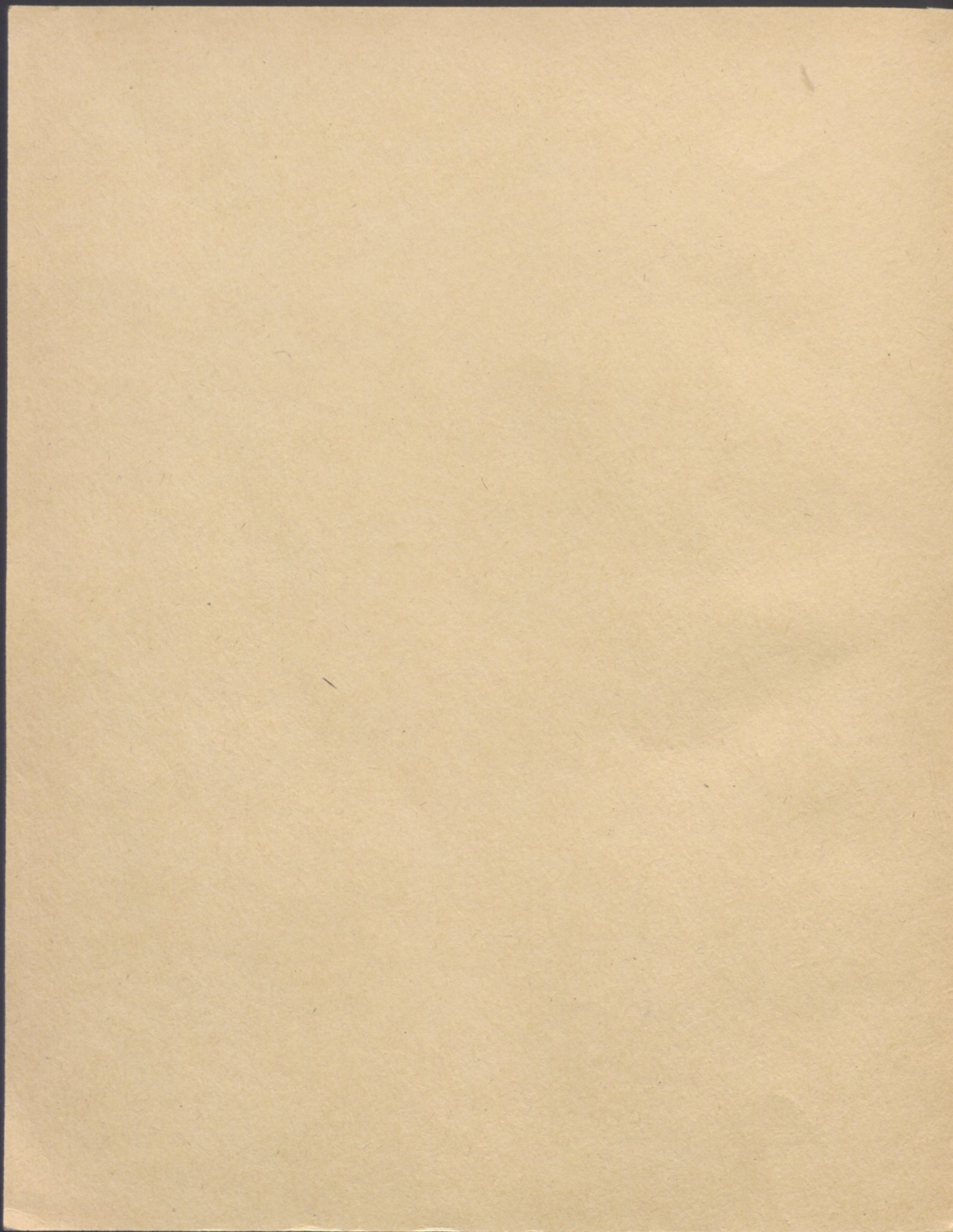






A M^{selle} Irène Abendroth
de l'opéra impériale à VIENNE.



3 Melodies

pour

chant avec accomp^t de Piano

(Texte français, allemand et polonais.)

Musique
DE

St. Mielniadomski.
Op. 17.

- | | |
|---|---------------|
| 1. MENUET (Fr. Coppée.) | Prix 1 K. 80. |
| 2. CHANSON DE PRINTEMPS. (Arm. d'Artois.) | 1 M. 50. |
| 3. BOLÉRO. (Alfred de Musset.) | 2 K. 40. |
| | 2 M. --. |

Deutsche Übersetzung von R. Steingraber.
Przekład polski Leona Lisowskiego.

Tous les arrangements réservés.
Propriété de l'Editeur pour tous pays.

LEMBERG,
K. S. Jakubowski

Editeur de Musique.

VARSOVIE, GEBETHNER & WOLFF.

LEIPZIG,
Breitkopf & Härtel.

M. ARDT
ISIEBARNIA
SKŁAD M.UT
WARSZAWA
UL. SWIAT 35



Mus. III. 124.023/1

ТОРА У Nr inw.: Mus. III. 114.279
KIBRARY
TOX OAKS
ADASSA
68 TAME Y
1986 X 1404/4

MENUET.

Fr. Coppée.

Deutsch von R. Steingraber. — Polski przekład L. Lisowskiego.

Tempo di minuetto molto grazioso.

St. Niewiadomski, Op. 17. N° 1.

CANTO.

PIANO.

Mar - qui - se, vous sou - ve - nez - vous, Du me - nu - et que nous dan -
 Mar - qui - se, Sie ge - den - ken wohl je - ner Zeit im Ju - gend -
 Czy pomnisz, wśród zie - le - ni drzew, u - lu - bio - ny ga - zon

sâ - mes? Il é - tait dis - cret, noble et — doux Com - me l'ac - cord de
 glan - ze, als im Tri - a - non zier - lich, an - muthsvoll wir bei - de hin - ge -
 mięk - ki i ła - go - dny ów sta - ro - świec - ki śpiew, co ku nam zda - la

nos deux à - mes. Aux bo - ca - ge le — cha - lu - meau A ces no - tes pu - res et
 schwebt im — Tan - ze? Im Ge - hölz er - klang die Schalmey zu dem Tan - ze süß und
 nio - sły fle - tu dźwię - ki. Tak dys - kre - tnie i tak słod - ko wiódł nas w tań - cu ra - zem

len - tes C'é - tait un air du grand Ra - meau, Un vieil air des „In - des ga -
 lei - se, wie klang so schön im hol - den Mai von Ra - meau die al - te —
 dwo - je, a z każ - dą je - go zwrot - ką bi - ło ży - wiej ser - ce

lan - tes.“
 Wei - se.
 mo - je.

Tri-om-phan-te vous sur-pre-niez— Tous les
 Al-le Her-zensich Ih-nen nei-gen, als im Tri-
 Ty Mar-ki-zo, za-wsze stroj-na, uśmiech-

cœurs et tous les hom-ma-ges Dans vo-tre robe— à grands pa-niers, Dans vo-tre
 umph Sie schwebten ein-her,— geschmückt mit Blu-men und mit Zwei-gen, in Ih-rem
 nie-ta i we-so-ła, pod-bi-ja— łaś wdziękiem zbro-jna wszy-stkie

robe— à grands ra-ma-ges. Vous le-viez de vos doigts gan-tés— Et se-lon
 Kleid von Sei-den schwer. Und Sie he-ben mit zar-ter Hand, wie wir im
 ser-ca wnet do-ko-ła. Gdy u-ję-łaś wpa-lu-szki two-je a-tła-

la ca-den-ce dou-ce, Vo-tre ju-pe de deux co-tés— Prise entre l'in-
 Tan-ze schwebend glei-ten, Ih-res wei-ssen Klei-des Rand ganz al-ler-
 so-wa su-knię bia-ła, był-bym ży-cie od-dał mo-je za-te

rit. *dolce*

dex et le pou - ce. Mar - qui - se, mar - qui - se, mar - qui - se vous sou -
 liebst von beiden Sei - ten. Mar - qui - se, Mar - qui - se, Mar - qui - se Sie ge -
 śli - - czną rą - czkę ma - łą. Mar - ki - zo, mar - ki - zo, mar - ki - zo czy pa -

p *dolceiss.*

ve - nez-vous? Ah!
 den-ken wohl? Ach!
 mię-tasz to? Ach!

p stacc.

Plus d'une belle a Tria - non, En - vi - ait par - mi vos é - mu - les, *współprawdnie*
 Und mancher Schö - nen zu die - ser Zeit raubt der An - blick ih - - re Ru - he,
 Wśród li - - czne - go pa - nien gro - na twych cza - rownych wdzie - ków si - - ła

Le ma - nège ex - quis et mi - - gnon De vos deux pe - tits pieds à mu -
 sie be - wundern zwar, a - ber voll Neid, der klei - nen Füßchen schmu - cke Schu -
 I twa pię - kność nie - za - ęmio - na, u - kry - tą zazdrość wciąż bu - dzi -

les. Et, dis-trai-te par le bonheur, De leur cau-ser cet-te souf-fran-ce,
 he. Dei-nem Herzchen that es ja wohl, dass al-le so vor Neid er-blas-sen
 ła, Lecz by-wa-ło gdy mu-zy-ka w mi-no-ro-wym za-gra-to-nie,

A la re-prise en sol-mi-neur Vous man-quâ-tes la ré-vé-ren-ce.
 drum hast bei dem Thei-le in G-moll, die Ver-beu-gung un-ter-las-sen.
 twój uśmiech na-gle zni-ka... za-po-mi-nasz o u-kło-nie.

sf *p*

p
 Mar-qui--se!
 Mar-qui--se!
 Mar-ki--zo!

Nakłady K. S. Jakubowskiego we Lwowie.

Kompozycje na fortepian na 2 ręce.

Biernački, M. M., Humoresca	2	40
Domaniewski, Boleslas, Trois morceaux:		
Nr. 1. Souvenir de Ca-	Nr. 2. Romance	1 80
case 1 80	Nr. 3. Mazurka	1 80
Marek, Louis, Valse mélodique		2 —
Melcer, Heintz, op. 5. Trois morceaux caractéristiques:		
Nr. 1 2 40. — Nr. 2 2 40 — Nr. 3		2 40
Mikorska, Ludmila, Na Zamku. Polonez		2 —
Niewiadomski, Stanislas, op. 12:		
Nr. 1. Menuet		1 80
Nr. 2. Barcarolle		1 50
Nr. 3. Valse		3 —
— op. 16. Nr. 1. Romance		2 —
Nr. 2. Valse caprice		3 —
Noskowski, Sigismond, op. 47. Les Primevères:		
Nr. 1. Valse 2 —	Nr. 3. Mazur	1 20
Nr. 2. Krakowiak 2 —	Nr. 4. Polonaise de Concert	3 —
— op. 48. Fleurs du Printemps:		
Nr. 1. Primvère 1 20	Nr. 3. Rose	1 20
Nr. 2. N'oubliez pas 2 40	Nr. 4. Marguerite	2 40
Pollak, Teodor, Mazourka de Salon I		2 40
— Mazourka de Salon II		2 40
— Transcriptions pour Piano:		
Nr. 1. Lied (Jan Gall, „Wracaj“)		2 40
Nr. 2. Melodie (St Niewiadomski, „Rezeda“)		2 40
Nr. 3. Menuet (St. Niewiadomski, „Marquise“)		3 —
Radziszewski, Sigismond, Trois morceaux:		
Nr. 1. La plainte		1 80
Nr. 2. Berceuse		1 80
Nr. 3. Menuet		2 —
Soltys, Mieczislas, Deux morceaux:		
Nr. 1. Alla Polacca 1 80	Nr. 2. Gavotte	1 80
Wszelaczyński, Wład., op. 12. Reminiscences du Passé.		
Suite de Valses. Cah. I		2 40
Cah. II		3 —
Żeleński, Ladislas, op. 45. Grande Polonaise		3 60

Harmonium.

Schwarz, Rudolf, Szkoła gry na Harmonium . . . 3 —

Pieśni na jeden głos z towarzyszeniem fortepianu.

Berson, Seweryn,	Pieśń starofrancuska	1	20
Biernacki, M. M.,	Dumka	1	—
Dietz, L. J.	d'Arma, op. 14. Dwie pieśni kościelne na 1 głos z towarzyszeniem organów:		
Nr. 1.	Hymn do Boga	1	—
Nr. 2.	O! Ty Przedwieczny	1	20
— op. 15.	Nr. 1. Sen	1	20
Gall, Jan,	op. 20. Trzy pieśni:		
Nr. 1.	Gdybym był młodszy, na głos barytonowy	1	80
Nr. 1.	" " " " " tenorowy	1	80
Nr. 2.	A więc kochaj	1	—
Nr. 3.	Tesknota	1	60
— op. 25.	Nr. 1. Wracaj	1	20
Nr. 2.	Zima (Krakowiak)	1	20
Nr. 3.	Serenada	1	80
— op. 26.	Z jesieni. Trzy pieśni:		
Nr. 1.	Pierzchnęły, zniknęły	1	20
Nr. 2.	O gdybym w niedoli tej	1	20
Nr. 3.	Jest sobie kosiarz	1	20
— Ave Maria		1	—
Jarecki, Henryk,	Smutna wieść	1	60
— Bogarodzico.	Śpiew z towarzyszeniem organów	1	20
Kleczyński, Jan,	Telegraf	1	60
Maszyński, P.,	op. 30a. A jeśli	1	60
Mikorska, Ludmiła,	Słowiczek	1	60

Neuhauser, Franciszek, Dwie pieśni: Mirt czy róża;	K _h
Na dobranoc	1 20

Niewiadomski, Stanisław, Cztery pieśni:
1. Zaczarowana królewna. 2. Gdy ostatnia
róża zwiedła. 3. Serenada. 4. Barkarola . 2 40

— Trzy Humoreski:

Nr. 1. Między nami nie nie było (op. 4, Nr. 2)	1 20	Nr. 2. Rezeda (op. 7, Nr. 3)	1 —
— Veni Creator		Nr. 3. Z ksiąg Genezy	1 —
— op. 5. Piosnka z ogródka			1 20
— op. 11 i 18. Z wiosennych tchnień:			1 60

Nr. 1. Dziewczę z buzią jak malina. 2. Choć
kwiaty w około. 3. Śmieją się złote łany... 1 60
Nr. 4. Idylla majowa. 5. Na ligawce. 6. Tajemnica.

7. Serenada. 8. W księżycową noc. 9. Nie
wiem sam każdy po 1 60

— op. 17. Trois mélodies (Tekst polski, francuski i niemiecki):

Nr. 1.	Menuet	1 80
Nr. 2.	Chanson de printemps	1 80
Nr. 3.	Boléro	2 40

— Kolendy polskie: Serya I, op. 9. (12 kolend)	3 —
Serya II, op. 19. (12 kolend)	3 —

— Jaśkowa dola:

Nr. 1. Kołysanka, op. 21a	1 60	Nr. 6. Jakże cię mam	
Nr. 2. Na gody, op. 21 b	1 80	brać . . . , op. 14c.	1 60
Nr. 3. Rozlegnijże się . . . ,		Nr. 7. Miesięczna noc	
op. 21c	1 60	(Krakowiak), op. 20a	1 60
Nr. 4. Latawica, op. 14a	1 80	Nr. 8. Lny, op. 20 b	1 80
Nr. 5. Nie swatała mi		Nr. 9. Dzwony, op. 20c	1 60

cięswatka..., op.14b 1 80
(na głos niski, średni, wysoki).

— op. 24. Siedem melodýj:

Nr. 1. Polaty się łyzy me czyste	1 20	Nr. 4. Zosia (z „Dziadów“)	1 20
Nr. 2. Moja pieszczołka	1 20	Nr. 5. Dwa słowa	1 20
Nr. 3. Gdybym się zmienił	1 20	Nr. 6. Tylem wytrwał (z „Dziadów“).	1 20
		Nr. 7. Słowiczku mój!	1 20

Noskowski, Zygmunt, Na Wawel (Krakowiak) . . .	1 20
Wszelaczyński, Wład., Czemu, op. 7, Nr. 3 . . .	1 —

— Trzy Mazurki: Nr. 1. Ja i Ty, op. 29, Nr. 3 . . .	1 60
Nr. 2. Mazurek, op. 5, Nr. 2 . . .	1 20
Nr. 3. Obawa, op. 29, Nr. 2 . . .	1 60

Żeleński, Władysław, Złota rybka	1 20
--	------

— Gdy ostatnia róża zwiędła	1 —
— Zaczarowana królewna	1 20

— Pieśń Orlandiego	{ z opery Konrad Wallenrod . . .	1 —
— Balada Klawiga		1 60

Kompozycje choralne.

Niewiadomski, Stanisław, Do pieśni,	chór męski	2 —
op. 15, Nr. 1.	à capella	2 —
— Przybycie wiosny, op. 15, Nr. 2		

— op. 25. Pod kolumną Wieszcz. Chór męski . . . 3 —

Wszelaczyński, Wład., Chorał. łowa Kornela Ujejskiego.
Muzyka Józefa Nikorowicza — na chór męski 1 —

Kompozycje na skrzypce z towarzyszeniem fortepianu.

Mazewski, J., op. 4. Regrets. Méditation 2 —

Tańce na fortepian na 2 rece.

Fall, Mauryey, op. 210.	Poezya i proza.	Walce . . .	2 —
— op. 211.	Pedagogia.	Polka francuska . . .	1 20

— op. 212. Valses de Casino 2 —— op. 213. 3^{ci} Maja. Polonez 2 —

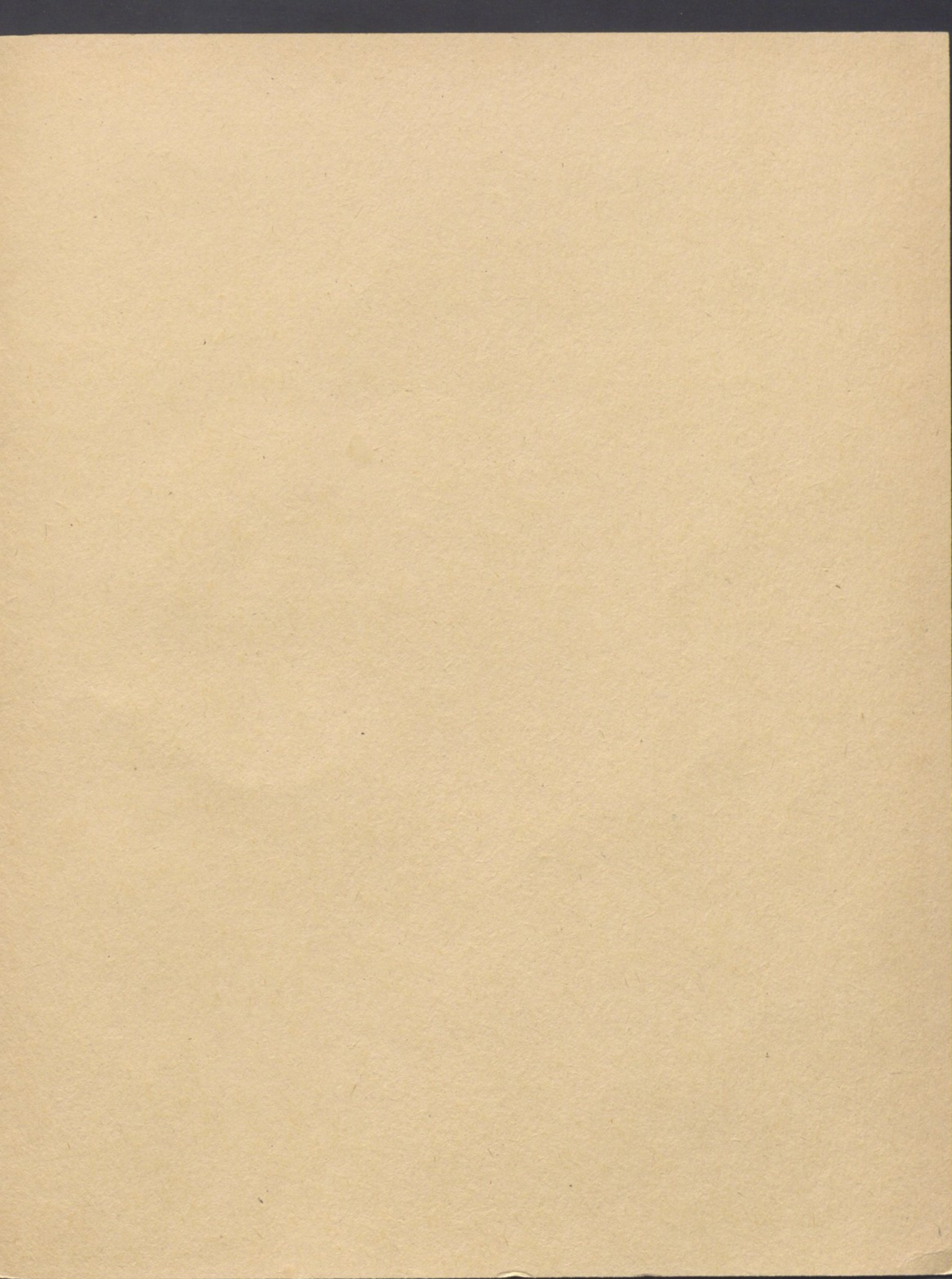
Köhler, Antoine, Marie. Polka française	1 20
Mikorske, Ludmila. Mái Laby. Walec	2 40

Mikorska, Ludmilla, Moj Luby.	Walce	2	40
Roll, Karol, Lwowianki.	Walce	2	—

— op. 69. Podlotki. Walce 2 —

Wysocki, Bronisław, Wspomnienia z Uwina (Stara

baśń).	Polonez	1	60
--------	---------	---	----



Mus. III. 124.023/4